

【Lista de Control】 (Dentro de 1 mes después de su ingreso)

Vivienda

- ¿Encontró vivienda?
- ¿Suscribió el contrato de alquiler luego de haber comprendido perfectamente los términos del contrato y las condiciones de alojamiento?

Registro de Residencia

- ¿Realizó el registro de residencia (notificación de dirección de domicilio ante la municipalidad)?
→ Es necesaria esta notificación dentro del plazo de 14 días después de decidir su domicilio.

Atención Médica/ Seguro de Salud

- ¿Sabe dónde están ubicadas las clínicas u hospitales más cercanos?
- ¿Se afilió al seguro de salud público ("Seguro de Salud" para los empleados que trabajan en alguna empresa o "Seguro de Salud Nacional" para los demás)?

Educación

- ¿Decidió a qué escuela asistirá su hijo?

Empleo

- ¿Encontró empleo?
→ Si no, consulte en las oficinas de *Hello Work*
- ¿Verificó personalmente las condiciones de trabajo al obtener trabajo?

Vida en la Comunidad

- ¿Conoce las reglas para la recolección de basura de su comunidad?
- ¿Tiene cuidado de no ocasionar ruidos molestos (especialmente en la noche y en la madrugada)?
- ¿Saluda a sus vecinos cuando los ve?
- ¿Se relaciona con su comunidad local, a través de la asociación de residentes, etc.?
- ¿Mantiene contacto con personas de su mismo país por medio de redes de comunicación, etc.?

Desastres Naturales

- ¿Sabe en dónde refugiarse en caso de desastres?

(Dentro de 3 meses después de su ingreso) Estudio del Idioma Japonés

- ¿Estudia el idioma japonés en una escuela de idioma o un curso de japonés?

Impuesto y Seguro Social

- ¿Está pagando el impuesto de residencia y otros impuestos que deben pagarse, además del seguro social?

Lista de Contacto de los Servicios de Consulta

(※Algunos idiomas están disponibles ciertos días de la semana)

Consultas Generales

- Centro de Asistencia para Residentes Extranjeros (japonés, chino, inglés, portugués, vietnamita, rumano, indonesio, bengalí)
Tel: 03-3202-5535

Problemas Legales

- Centro de Asistencia Legal de Japón – *Houterasu* (japonés, inglés)
Tel: 0570-078374

Problemas sobre Tráfico Humano

- ONG Centro de Consultas sobre Tráfico Humano y de Mujeres (japonés, inglés, tagalo, tailandés)
Tel.: 03-3368-8855, 045-914-7008

Problemas Laborales

- Centro de Asistencia de Empleo para Extranjeros de Tokyo (japonés, inglés, chino)
Tel: 03-3588-8639
- Centro de Asistencia de Empleo para Extranjeros de Osaka (japonés, inglés, portugués, español, chino) Tel: 06-7709-9465
- Centro de Asistencia de Empleo para Extranjeros de Nagoya (japonés, inglés, portugués, español, chino, tagalo, coreano)
División de supervisión de normas laborales de la Prefectura de Aichi Tel: 052-972-0253
Oficina de supervisión de normas laborales de Toyohashi Tel: 0532-54-1192

● Lista de oficinas de la Agencia Pública de Empleo (*Hello Work*) con servicio de intérprete (dependiendo del lugar, pueden haber diferencias en el idioma y el horario de atención)

<http://www.mhlw.go.jp/bunya/koyou/dl/12048.pdf>
http://www.mhlw.go.jp/seisakinituite/bunya/koyou_roudou/koyou/gaikokujin/index.html

Expresiones Diarias en Japonés

- GRACIAS ありがとう (ARIGATOU)
- BUENOS DÍAS おはよう (OHAYOU)
- ¡HOLA! /BUENAS TARDES こんにちは (KON-NICHIWA)
- CON PERMISO すみません (SUMIMASEN)
- LO SIENTO/PERDÓN ごめんなさい (GOMEN-NASAI)
- YO 私 (WATASHI)
- ESPOSO 夫 (OTTO)
- ESPOSA 妻 (TSUMA)
- FAMILIA 家族 (KAZOKU)
- NIÑO/A 子ども (KODOMO)
- ESCUELA 学校 (GAKKOU)

Teléfonos de Emergencia

- Policía Tel: 110
- Ambulancia Tel: 119
- Bomberos Tel: 119



Expresiones de Emergencia en Japonés

- ¡SOCORRO! 助けて (TASUKETE)
- LADRÓN 泥棒 (DOROBOU)
- POLICÍA 警察 (KEISATSU)
- INCENDIO 火事 (KAJI)
- AMBULANCIA 救急車 (KYUUKYUUSHA)
- HOSPITAL 病院 (BYOUIN)
- APÚRATE/ RÁPIDO 急いで (ISOIDE)
- DÉJALO 止めて (YAMETE)
- VETE /FUERA DE AQUÍ 出て行って (DETEITTE)
- DUELE/¡AY! 痛い (ITAI)
- VIOLENCIA 暴力 (BOURYOKU)
- ENFERMEDAD 病気 (BYOUKI)
- ACCIDENTE 事故 (JIKO)
- LESIÓN 怪我 (KEGA)
- TERREMOTO 地震 (JISHIN)
- TERRENO ELEVADO 高台 (TAKADAI)
- EVACUACIÓN 非難 (HINAN)
- NO SÉ HABLAR JAPONÉS 日本語話せません (NIHONGO HANASE MASEN)

Para obtener información más detallada, visite las siguientes páginas web:

Este folleto está basado en la "Información General en Múltiples Idiomas sobre la Vida Diaria" elaborado por el Consejo de Administraciones Locales para las Relaciones Internacionales.

- Ministerio de Asuntos Exteriores del Japón <http://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/visa/index.html>
- Oficina de Coordinación de Políticas para los Residentes Extranjeros, Oficina del Gabinete <http://www8.cao.go.jp/teiju-portal/espaa/index.html>
- Consejo de Administraciones Locales para las Relaciones Internacionales (CLAIR) <http://www.clair.or.jp/tagengorev/es/index.html>
- Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones del Japón -Oficina de registro básico de residentes extranjeros http://soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html

Guía para vivir en Japón

Información mínima necesaria para vivir en Japón

Prólogo

A las personas que planean vivir en Japón:

Obteniendo la información correcta, es posible llevar una vida tranquila en Japón.

Este folleto resume la información básica necesaria para aquellas personas que inician la vida en Japón.

Utilice la Lista de Control de este folleto acerca de lo que debe hacer en el plazo de 1 y de 3 meses después de su ingreso a Japón.

Esperamos que su vida en Japón sea segura y cómoda.

Segunda Edición
(Revisada en Agosto 2012)

Ministerio de Asuntos
Exteriores del Japón

Lo que debería hacer dentro de 1 mes de su ingreso a Japón

Vivienda

Las viviendas de Japón se dividen en tres tipos: "vivienda de alquiler privada", "vivienda de alquiler pública" y "vivienda propia".

Para alquilar una casa o apartamento, se firma un contrato. A eso se le denomina contrato de alquiler y el plazo del contrato es generalmente de 2 años.

Al firmar el contrato de alquiler, además del monto de alquiler, debe considerar otros pagos como el depósito para alquilar una vivienda (*shikikin*), la remuneración (*reikin*), comisión por mediación (*chūkai-ryo*), etc. Confirme con una inmobiliaria los detalles.

Los requisitos para alquilar una vivienda de alquiler pública está definida detalladamente, los cuales exigen el registro de residencia, el nivel de ganancias, etc. Pregunte a la municipalidad (*yakusho*) o a la Agencia de Renacimiento Urbano que operan las viviendas públicas para más detalles.

En las "viviendas de alquiler privadas" y "viviendas de alquiler públicas" no puede dejar vivir a otra persona que no sea de la familia sin permiso del propietario. En caso que esté considerando vivir temporalmente en la vivienda de algún amigo o conocido cuando llegue a Japón, será deseable buscar su propia vivienda lo más pronto posible.

Registro de Residencia

En caso de haber decidido su lugar de residencia en Japón, es necesario que registre su residencia en la municipalidad de la provincia o distrito. En este caso, si vive con una familia extranjera debe presentar documentos que demuestren la relación con el cabeza de familia. Por otro lado, en caso de nacimiento de un extranjero (que no posee la nacionalidad japonesa) en el Japón, dentro de los 14 días después del nacimiento debe presentar en la municipalidad de la provincia o distrito la notificación del nacimiento y el registro de residencia; y si pretende permanecer en Japón más de 60 días contados a partir de la fecha de nacimiento, dentro de los 30 días después del nacimiento, debe solicitar en la Oficina de Migraciones la obtención de un estatus de residencia.

El registro de residencia lo presenta el cabeza de familia (persona principal encargada del hogar y mantenimiento del grupo) o la persona que decidió su residencia ante la municipalidad de la provincia o distrito.

Tarjeta de Residencia

La Tarjeta de Residencia entregado por el Ministro de Justicia a los residentes de mediano o largo plazo es el documento de identidad en el Japón. Los mayores de 16 años deben llevar siempre consigo la Tarjeta de Residencia.

Atención Médica y Seguro

(Atención Médica)

En Japón, debido a que hay centros médicos que no atienden en idioma extranjero, es preferible que vaya acompañado con alguien que sepa hablar japonés y así pueda informar correctamente los síntomas. Cada prefectura informa en su página Web la relación de centros médicos y los idiomas en que pueden atender, así que será deseable estar informado de antemano.

Los centros médicos de Japón se dividen en hospitales que están equipados para hospitalización y exámenes, y consultorios médicos que permiten tener una relación estrecha y habitual. Se recomienda primero acudir a un consultorio médico para obtener un diagnóstico, y si es necesario, le recomendará que reciba un tratamiento especializado en un hospital.

Si tiene alguna restricción en su vida diaria o tratamiento por razones religiosas, o es de predisposición alérgica, comuníquelo de antemano a la recepcionista o los enfermeros. Asegúrese de llevar su tarjeta de seguro de salud para ser atendido en los consultorios médicos u hospitales.

Además, si acostumbra tomar alguna medicina, llévala también.

(Seguro)

Todas las personas que viven en Japón deben inscribirse en uno de los seguros médicos públicos.

Existen dos tipos de seguro médico público en Japón: el Seguro de Salud (*Kenko Hoken*) para los empleados de empresas y el Seguro de Salud Nacional (*Kokumin Kenko Hoken*) para los que tengan negocio propio o no trabajen.

Si está inscrito en el seguro médico público, por regla general, se paga solamente el 30% de los gastos médicos, la tasa uniforme a nivel nacional. Sin embargo, si no está inscrito en ningún seguro médico público, debe pagar el total de los gastos médicos.

Educación

El sistema de educación de Japón consiste básicamente en 3 años de inicial, 6 años de escuela primaria, 3 años de escuela secundaria básica, 3 años de escuela secundaria superior y 4 años de universidad (2 años en caso de universidad de corto plazo).

Los japoneses están obligados a inscribir a sus hijos en la escuela primaria y secundaria básica. Los niños extranjeros en edad escolar (entre 6 y 15 años) que residen en Japón, al igual que los japoneses, pueden ingresar o ser transferidos a las escuelas primaria y secundaria básica, sin necesidad de pagar cuota alguna. Además, también hay escuelas extranjeras para niños de nacionalidades extranjeras.

Considerando el futuro de sus hijos, asegúrese de inscribirlos o transferirlos a una escuela. Para esto consulte a la municipalidad de la provincia o distrito donde reside.

Empleo

En Japón, a los extranjeros que residen legalmente y tienen un estatus de residencia con permiso de trabajo, la Agencia Pública de Empleo (*Hello Work*) les brinda asistencia para mejorar la gestión del empleo y búsqueda de uno nuevo en caso de pérdida.

Además, para trabajar en Japón, es importante que usted mismo confirme las condiciones laborales. El contrato laboral es un acuerdo entre usted y el empleador. Al concluir el contrato laboral, el empleador le entregará un documento donde figuran las condiciones laborales, como la remuneración (sueldo), horario de trabajo, etc. Si el contrato está escrito en japonés, solicite la traducción a su lengua materna y verifique el contenido.

Las siguientes son las condiciones laborales que debe informarle su empleador por escrito:

- Duración del contrato laboral
- Lugar y contenido del trabajo
- Hora de comienzo y fin del trabajo, existencia o no de horas extras, hora de descanso, días de descanso, vacaciones, etc.
- Manera de determinación, cálculo y pago del sueldo, tiempo de pago
- Asuntos relacionados con el retiro y la jubilación

Es necesario que el trabajador confirme el contenido del "Reglamento Interno de Trabajo", si existe en la empresa donde trabaja, el cual determina las condiciones laborales y las normas generales del comportamiento laboral.

Vida en la Comunidad

Salude cordialmente a sus vecinos. Ellos pueden brindar información variada de la localidad. Preséntese a sí mismo brevemente, diciendo su nombre, a qué se dedica, etc.

Los ruidos que se producen en la vida diaria pueden causar problemas con los vecinos. Tenga cuidado de no hacer ruidos fuertes especialmente en la noche y la madrugada.

El método de recolección de basura varía según el área (provincia, distrito), y además los días de la semana y hora de recolección están definidos según el tipo de basura. Asegúrese de entender las reglas de recolección de basura.

Generalmente, en todas las provincia y distritos de Japón existen asociaciones de vecinos llamadas "asociación de vecindad" (*chonai-kai*) y "asociación de residentes" (*jichikai*). Estas asociaciones financian sus actividades con el aporte de los habitantes y también pueden participar los habitantes de nacionalidades extranjeras. Si ingresa a una asociación, puede conseguir información de la localidad.

Desastres Naturales

Japón es un país donde ocurren sismos y tifones frecuentemente. Para reducir los daños causados por desastres naturales, es importante tomar medidas preventivas y confirmar con anticipación en donde se encuentran los lugares de refugio para casos necesarios.

Lo que debería hacer dentro de los 3 meses de su ingreso a Japón

Aprendizaje del idioma Japonés y Mantenimiento de la Lengua Materna

Para vivir en Japón, es sumamente importante aprender el idioma japonés.

Los lugares en donde se puede aprender el idioma japonés se dividen en dos grandes grupos: "escuelas de idioma japonés" (*nihongo gakko*) y otros lugares. En las escuelas de idioma japonés, es necesario pagar la matrícula, pero hay otras clases y cursos de japonés en los que se puede participar gratis o por una cuota relativamente baja. También las provincias, distritos, asociaciones de intercambio internacional, entidades privadas y grupos voluntarios ofrecen clases y cursos de japonés en forma gratuita o a un costo bajo, en los que puede participar cualquier persona. Para mayores detalles, consulte a la Asociación de Intercambio Internacional, oficina de gobierno prefectural o municipio.

Por otra parte, respecto al mantenimiento de la lengua materna, pregunte a la red de contactos de su misma nacionalidad o escuela para extranjeros. También es posible recolectar información sobre Japón a través de periódicos o revistas en su lengua materna.

Sistema Tributario

Todas las personas que viven en Japón, incluso extranjeros, si tienen cierto nivel de ingreso, tienen la obligación de pagar impuestos, igual que los japoneses.

Los impuestos en Japón se dividen en: impuesto nacional que se paga al Estado e impuesto municipal que se paga a los gobiernos prefecturales y municipales.

Tenga cuidado con dejar de pagar los impuestos sin una razón especial, porque existen casos que no le permite recibir servicios administrativos.